

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 81



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. kovo 20 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2012/C 81/01	Pranešimas asmenims, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/172/BUSP, su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2012/159/BUSP, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 270/2011 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Egipte numatytos ribojamosios priemonės	1
--------------	--	---

Europos Komisija

2012/C 81/02	Euro kursas	2
--------------	-------------------	---

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 81/03	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6506 – Groupe Auchan/Magyar Hipermarket) ⁽¹⁾	3
--------------	--	---

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2012/C 81/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6533 – Goldman Sachs/Advent International/TransUnion Corp.) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	4
--------------	--	---

KITI AKTAI

Europos Komisija

2012/C 81/05	Informacinis pranešimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 18 straipsnio 1 dalį – Tyrimo dėl Jungtinių Tautų bendrosios narkotinių medžiagų konvencijos veiksmingo įgyvendinimo Bolivijoje inicijavimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 17 straipsnio 2 dalį	5
2012/C 81/06	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	6



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Pranešimas asmenims, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/172/BUSP, su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2012/159/BUSP ⁽¹⁾, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 270/2011 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Egipte numatytos ribojamosios priemonės

(2012/C 81/01)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, nurodytiems Tarybos sprendimo 2011/172/BUSP ⁽²⁾ priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 270/2011 ⁽³⁾ dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Egipte priede.

Europos Sąjungos Taryba nustatė, kad pirmiau minėtuose prieduose nurodyti asmenys turėtų ir toliau būti įtraukti į asmenų, subjektų ir organizacijų, kuriems taikomos sprendime 2011/172/BUSP ir reglamente (ES) Nr. 270/2011 numatytos ribojamosios priemonės, sąrašą.

Atitinkamų asmenų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, nurodytoms reglamento (ES) Nr. 270/2011 II priede išvardytose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams tenkinti ar specialiems mokėjimams atlikti (žr. reglamento 4 straipsnį).

Atitinkami asmenys gali pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą dėl jų įtraukimo į pirmiau nurodytus sąrašus šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskusti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje ir šeštoje pastraipoje nustatytų sąlygų.

⁽¹⁾ OL L 80, 2012 3 20, p. 18.

⁽²⁾ OL L 76, 2011 3 22, p. 63.

⁽³⁾ OL L 76, 2011 3 22, p. 4.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. kovo 19 d.

(2012/C 81/02)

1 euro =

Valiuta			Valiuta		
		Valiutos kursas			Valiutos kursas
USD	JAV doleris	1,3150	AUD	Australijos doleris	1,2452
JPY	Japonijos jena	109,73	CAD	Kanados doleris	1,3037
DKK	Danijos krona	7,4356	HKD	Honkongo doleris	10,2086
GBP	Svaras sterlingas	0,82845	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5967
SEK	Švedijos krona	8,8770	SGD	Singapūro doleris	1,6549
CHF	Šveicarijos frankas	1,2067	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 476,89
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,9593
NOK	Norvegijos krona	7,5505	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3092
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5307
CZK	Čekijos krona	24,533	IDR	Indonezijos rupija	11 998,52
HUF	Vengrijos forintas	289,44	MYR	Malaizijos ringitas	4,0147
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,417
LVL	Latvijos latas	0,6968	RUB	Rusijos rublis	38,4562
PLN	Lenkijos zlotas	4,1255	THB	Tailando batas	40,410
RON	Rumunijos leja	4,3788	BRL	Brazilijos realas	2,3796
TRY	Turkijos lira	2,3801	MXN	Meksikos pesas	16,6825
			INR	Indijos rupija	66,0330

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6506 – Groupe Auchan/Magyar Hipermarket)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 81/03)

1. 2012 m. kovo 9 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Auchan Magyarország Kft“ (Vengrija), priklausanti „Groupe Auchan SA“ (toliau – „Auchan“, Prancūzija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Magyar Hipermarket Kereskedelmi Kft.“ (toliau – „Magyar Hipermarket“, Vengrija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Auchan“: mažmeninė prekyba kasdienio vartojimo prekėmis įvairiose šalyse, įskaitant Vengriją,

— „Magyar Hipermarket“: mažmeninė prekyba kasdienio vartojimo prekėmis Vengrijoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6506 – Groupe Auchan/Magyar Hipermarket adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**(Byla COMP/M.6533 – Goldman Sachs/Advent International/TransUnion Corp.)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)****(2012/C 81/04)**

1. 2012 m. kovo 13 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „The Goldman Sachs Group, Inc.“ (toliau – „Goldman Sachs“, JAV) ir „Advent International Corporation“ (toliau – AIC, JAV), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „TransUnion Corp.“ (toliau – „TransUnion“, JAV) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Goldman Sachs“: pasaulinės investicinės bankininkystės, vertybinių popierių ir investicijų valdymo bendrovė, teikianti įvairias bankininkystės, vertybinių popierių ir investicines paslaugas visame pasaulyje,
- AIC: privataus kapitalo investuotojas, kontroliuojantis privataus kapitalo grupę „Advent International“ (toliau – „Advent“), per kurią valdo arba konsultuoja daugelį investicinių fondų („Advent Funds“). „Advent“ turi akcijų įvairiuose sektoriuose, be kita ko, pramonės, mažmeninės prekybos, žiniasklaidos, ryšių, informacinių technologijų, interneto, sveikatos priežiūros ir farmacijos sektoriuose,
- „TransUnion“: teikia informaciją apie kreditą vartotojams, taip pat prognozuojamojo modeliavimo, vertinimo, vartotojų segmentacijos, lyginamosios analizės ir informacijos apie kreditą paslaugas įmonėms, duomenų platformų, iš kurių vartotojai gauna rizikos įvertinimus, prieglobos ir informacijos apie kreditą pardavimo plačiai visuomenei paslaugas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6533 – Goldman Sachs/Advent International/TransUnion Corp. adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Informacinis pranešimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 18 straipsnio 1 dalį

Tyrimo dėl Jungtinių Tautų bendrosios narkotinių medžiagų konvencijos veiksmingo įgyvendinimo Bolivijoje inicijavimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 17 straipsnio 2 dalį

(2012/C 81/05)

2012 m. kovo 19 d. Komisija priėmė Įgyvendinimo sprendimą, kuriuo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 17 straipsnio 2 dalį inicijuojamas tyrimas dėl Jungtinių Tautų bendrosios narkotinių medžiagų konvencijos veiksmingo įgyvendinimo Bolivijoje ⁽¹⁾. Atlikus tyrimą bus nustatyta, ar šios konvencijos denonsavimas, kuris Bolivijai įsigaliojo 2012 m. sausio 1 d., pateisina specialios tvaraus vystymosi ir gero valdymo skatinamosios priemonės taikymo Bolivijos kilmės produktams laikiną sustabdymą.

2008 m. liepos 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 732/2008 dėl bendrųjų tarifų lengvatų sistemos taikymo ⁽²⁾ 15 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad specialios tvaraus vystymosi ir gero valdymo skatinamosios priemonės taikymas gali būti laikinai sustabdytas, jeigu į lengvatas gaunančios šalies nacionalinės teisės aktus nebeįtrauktos III priede nurodytos konvencijos, ratifikuotos vykdant specialios skatinamosios priemonės suteikimo reikalavimus, arba jeigu tie teisės aktai nėra veiksmingai įgyvendinami.

Pagal Reglamento (EB) Nr. 732/2008 17 straipsnį nustatyta, kad Komisijai gavus informacijos ir jeigu, jos manymu, yra pakankamas pagrindas inicijuoti tyrimą, galintį pateisinti minėtos priemonės taikymo laikiną sustabdymą, ji gali nuspręsti inicijuoti tyrimą.

Komisija gavo informacijos, kad 2011 m. birželio 29 d. Bolivijos vyriausybė Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui deponavo JT bendrosios narkotinių medžiagų konvencijos denonsavimo dokumentą. Denonsavimas Bolivijai įsigaliojo 2012 m. sausio 1 d.

JT bendroji narkotinių medžiagų konvencija yra nurodyta Reglamento (EB) Nr. 732/2008 III priedo B dalies 24 punkte. Taigi šios konvencijos ratifikavimas ir veiksmingas įgyvendinimas buvo vienas iš kriterijų, kuriuos Bolivija turėjo atitikti prieš įrašant ją į lengvatų gavėjų, kuriems taikoma speciali gero valdymo ir tvaraus vystymosi skatinamoji priemonė, sąrašą.

Komisija nusprendė, kad siekiant nustatyti, ar šios konvencijos denonsavimo padariniai pateisina specialios skatinamosios priemonės taikymo laikiną sustabdymą, būtina juos išnagrinėti.

Suinteresuotosios šalys kviečiamos siųsti visą susijusią informaciją ir pastabas per 4 mėnesius nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Trade
Office: 9/218
Rue de la Loi/Wetstraat 170
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 80, 2012 3 19, p. 30.

⁽²⁾ OL L 211, 2008 8 6, p. 1.

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 81/06)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„CECINA DE LEÓN“

EB Nr.: ES-PGI-0117-0103-04.06.2010

SGN (X) SKVN ()

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys:

- ☐ Produkto pavadinimas
- ☒ Produkto aprašymas
- ☐ Geografinė vietovė
- ☒ Kilmės įrodymas
- ☒ Gamybos būdas
- ☐ Ryšys su geografinė vietove
- ☒ Ženklėjimas etiketėmis
- ☒ Nacionaliniai reikalavimai
- ☐ Kita (patikslinti)

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- ☐ Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- ☒ Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas
- ☐ Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- ☐ Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):

3.1. Produkto aprašymas:

Nustatyta, kad į specifikaciją nebuvo įtrauktas bendras produkto aprašymas. Šis netikslumas ištaisytas, įtraukta pirma aprašomoji dalis, taip pat, pasinaudojus šia galimybe, buvo įtrauktas minimalus džiiovimo laikas, nors gamintojai ir taip laikėsi septynių mėnesių termino, jį taikė ir kontrolės tarnyba. Be to, į šią dalį įtrauktas iš „Ženklėjimas etiketėmis“ skyriaus perkeltas raumeninių gabalų aprašymas.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

3.2. Kilmės įrodymas:

Ši dalis buvo performuluota, aiškiau nurodyti kontrolės elementai, pagal kuriuos kontrolės tarnyba užtikrina saugomos džiovintos mėsos kokybę ir kilmę. Be to, akcentuojami spaudai, kurių negalima pažeisti visą produkto gamybos laiką iki tol, kol „Cecina de León“ kokybę įvertina kokybės vertintojai.

3.3. Gamybos būdas:

Kadangi rūkymas nėra privalomas, jo minimali trukmė buvo išbraukta. Atsisakyta termino „natūralus“ kalbant apie džiovimo sistemą, nes tam, kad džiovinant mėsą būtų užtikrintas vienodas ir kokybiškas džiovinimas, langai yra reguliuojami, taip pat įrengtos papildomos oro kondicionavimo sistemos.

3.4. Ženklinimas etiketėmis:

Nustatyta, kad daug „Cecina de León“ vartotojų ypatingai vertina ilgai džiovintą mėsą, todėl ji turi būti pažymėta tai patvirtinančiomis žymomis. Numatyta galimybė „Reserva“ žyma pažymėti ilgiau nei dvylika mėnesių džiovintus produktus. Buvo nuspręsta, kad neverta nurodyti raumeninių gabalų tipų, nes jų jutiminės savybės yra panašios.

3.5. Nacionaliniai reikalavimai:

Priedamas pakeistas dekretas, nustatantis paraiškų dėl įregistravimo į Bendrijos registrą pateikimo tvarką.

Pareiškėjų grupė, pasiūliusi anksčiau minėtus pakeitimus, yra SGN „Cecina de León“ kontrolės tarnyba; sektoriui, turinčiam teisėtą su specifikacijos pakeitimu susijusių interesų, atstovaujanti grupė.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„CECINA DE LEÓN“

EB Nr.: ES-PGI-0117-0103-04.06.2010

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas:

„Cecina de León“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

„Cecina de León“ yra džiovinta mėsa, gaminama iš suaugusių galvijų užpakalinės nuokartos raumeninių gabalų: išorinio kumpio, kulninės (blauzdinės), vidinio kumpio ir uodeginės su paslėpsnine. Šioms dalims taikomas daugiau nei septynis mėnesius trunkantis gamybos procesas, į kurį įeina sūdymas, plovimas, mirkymas ir džiovinimas.

„Cecina de León“ būdingos šios savybės:

— Būdingi išorės požymiai. Po gamybos proceso – šiek tiek patamsėjusios gelsvai rudos spalvos.

- Spalva ir pjūvio išorinis vaizdas. Perpjovus džiovinta mėsa yra būdingos, brandinant pereinančios nuo vyšninės iki granato raudonumo spalvos, pastaroji matoma palei kraštus, mėsoje yra riebalų juostelių, kurios jai suteikia sultingumo.
- Svoris. Mažiausias kiekvienos džiovintos dalies svoris:
 - Išorinis kumpis – 4 kg. Raumeninga kūgio formos masė, galuose plokščia. Ją sudaro viduriniai šlaunies raumenys: siuvėjo raumuo, grakštusis raumuo, atitraukiamasis raumuo, pusplėvinis raumuo, išorinis užtvarinio raumens keturgalvis raumuo ir dalis išorinio dubens raumens.
 - Kulninė (blauzdinė) – 5 kg. Ją sudaro pati kulninė ir išorinė kulninė (blauzdinė), kuri yra šiek tiek cilindrinės trikampės prizmės formos. Kulninę sudaro pusiausausgyslinis raumuo, o išorinę blauzdinę – didysis strėninis dvigalvis raumuo.
 - Vidinis kumpis – 3,5 kg. Kiaušinio formos gabalą sudaro keturgalviai šlaunies raumenys (dešinysis šlaunies raumuo ir šoninis, tarpinis ir vidinis platusis raumens).
 - Uodeginė su paslėpsnine – 3 kg. Trikampio formos gabalą sudaro didysis strėninis raumuo, vidurinis strėninis raumuo, mažasis strėninis raumuo ir dvyniniai šlaunies raumenys.
- Skonis ir kvapas. Mėsa yra ypatingo, truputį sūraus skonio ir šiek tiek pluoštinė. Brandinimo metu rūkymas produktui suteikia išskirtinių ypatybių, kurios išryškina bendrą mėsos skonį.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

Gamybai naudojami suaugusių galvijų gabalai. Netaikomi jokie gabalų kilmės apribojimai.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Netaikoma

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Nustatytoje geografinėje vietovėje džiovinta mėsa yra tik perdirbama, šį procesą sudaro: pjaustymas, sūdymas, plovimas vandeniu, mirkymas, rūkymas (pasirinktinai) ir džiovinimas.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

Netaikoma

3.7. *Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:*

Visos nepjaustytos dalys supakuojamos arba suvyniojamos, dalys arba griežinėliai dedami į vakuumines pakuotes.

Vartoti skirtas produktas aiškiai ir matomoje vietoje turi būti pažymėtas „Indicación Geográfica Protegida“ ir „Cecina de León“ žymomis. Jei gamybos procesas trunka ilgiau nei dvylika mėnesių, galima produktą ženklinti „Reserva“ žyma.

Etiketėmis ženklinama taip, kad jų nebūtų galima panaudoti dar kartą.

4. **Glaustas geografinės vietovės aprašymas:**

Geografinė „Cecina de León“ gamybos vietovė apima tik Leono provinciją.

5. Ryšys su geografine vietoje:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Geografinė vietovė yra vidutiniame aukštyje (visas regionas yra vidutiniškai didesniame nei 700 m virš jūros lygio aukštyje), klimatas pasižymi dideliais temperatūrų svyravimais, labai atšiauriomis žiemomis, ilgai trunkančiu įšalu; šios sąlygos yra labai palankios mėšai brandinti ir džiovinti.

5.2. Produkto ypatumai:

„Cecina de León“ ypatumai (spalva, gyselės, sultingumas, menkas pluoštiškumas ir ypatingas skonis) susiformuoja suaugusių galvijų užpakalinės nuokartos gamybos, būtent mirkymo, rūkymo ir džiovinimo Leono provincijai būdingame aukštyje ir būdingomis klimato sąlygomis, metu.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Natūralios vietovės sąlygos, būtent klimatas, šaltas ir sausas žiemos periodas, leidžia džiovinimo proceso metu pasiekti geriausių rezultatų.

Be to, produktas dėl savo išskirtinių savybių sulaukė pripažinimo, kaip aprašoma toliau:

Traktato apie žemės ūkį 55 skyriuje Lucio Junio Moderato Columela (IV amžius pr. Kr.) mini *cecina*.

Gabriel Alonso de Herrera „Traktate apie žemės ūkį“ skiriamas dėmesys *cecina* ir mėsos sūdymui, o XL skyriuje užsimenama apie galimybę sūdyti įvairią mėšą, taip pat ir jautieną.

„Pícara Justina“ yra vertingas XVII a. pradžios literatūrinis ir istorinis kūrinys. Veiksmas vyksta Leono provincijoje, kurioje pagrindinė veikėja Justina patiria nelaimingų nuotykių. Justinos tėvai Mansilja de las Mulasas turi smuklę, kurioje sustoja mulų varovai ir keliautojai. Iš smuklėje siūlomų mėsos patiekalų, iš kitų mėsos produktų ir dešrų bei dešrelių išskiriama džiovinta jautiena (*cecina de vacuno*). „Pícara Justina“ yra tikslus to laikotarpio Leono provincijos kaimo gyvenimo aprašas.

Kūrinyje „Fray Gerundio de Campazas“ aprašydamas Antoną Zotesą tėvas Isla pirmą kartą mini „Cecina de León“, jis aprašo šio išskirtinio personažo valgio kokybę ir įvairovę: „Avies mėsos, *cecina* ir pusė batono paprastomis dienomis, užsikandant svogūnu ar poru, jautiena ir chorizo dešra švenčių dienomis. Kepta šoninė pusryčiams ir vakarienei [...]“. Félix María de Samaniego (1745–1801) taip pat mini *cecina*: „Jos jautė didžiulį malonumą, sienos ir grindys buvo nuklotos daugybe žiurkiškų skanėstų: dešrelėmis, kumpiu ir džiovinta mėsa (*cecinas*). Jos strikinėjo iš džiaugsmo. Ak, kokia ekstazė! Nuo kumpio ant kumpio, nuo sūrio ant sūrio [...]“.

Istoriniai 1835–1839 metų Leono provincijos archyvai: šiuo laikotarpiu per penkerius metus Leono mieste *cecina* mėsos buvo suvartota 4 800 *arobas*, per metus suvartota 972 *arobas*. Remiantis Madozo žodynu, per metus vienas gyventojas suvartojo: „Vieno gyventojų per metus suvartojamas kiekis yra 0,137 *arobas*“. Ši Madozo žodyno dokumentinė informacija rodo, kad šis produktas buvo skiriamas iš kitų mėsos produktų. Be to, tai rodo, kad kaimuose pagaminta *cecina* prisidėjo prie miesto prekybos.

Poetas ir rašytojas Enrique Gil y Carrasco, gimęs 1815 metais, daugelyje savo reportažų ir straipsnių įamžino Leono provincijos papročius. Viena iš jų, pavadintame „El pastor trashumante“ (liet. „Piemuo, išganantis gyvulius į ganyklas“), autorius aprašo piemenų atsisveikinimą su šeima prieš išganant *mérinos* avis: „Piemens ryšulėlis, gausiai pridėtas *cecina* ir kumpio, jau bus paruoštas kitai dienai [...]“.

Džiovinta jautiena (*cecina de vacuno*) Leono mugėse ir turgavietėse: „Leono provincijoje gyvulių svarba yra gana didelė. Leono provincijos pievose ganosi daug naminių galvijų, kurie naudojami lauko darbams, nes pietinės dalies ūkininkai nenaudoja mulų, o paskui panaudojami mėsai, kuri parduodama Leono, Valadolido ir Palensijos provincijų turgavietėse. Jaučiai ir veršiai parduodami džiovintai mėsai (*cecina*) gaminti Los Santos ir San Andrés de León, ir San Martín de Mansilla mugėse.“

Luis Alonso Luengo savo knygoje „Los Maragatos, su estirpe, sus modos“ (liet. *Magaratos, jų padėmė ir jų gyvenimo būdas*) cituoja markizą Ensenadą, kuris užfiksavo mulų varovų skaičių, kiekvieno Leono provincijos kaime turimus vežimus ir mulus bei kitus prekybos aspektus: „Sistema veikė kuo puikiau-siai. Ekipažai kasryt iš kaimo pajudėdavo į La Korunją, Madridą ir kitas Ispanijos vietas, iš miesto į miestą veždami įvairiausias gėrybes, tarp kurių ir džiovintą jautieną (*cecina de vacuno*)“.

Nuoroda į specifikacijos paskelbimą:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Cecina_de_Leon.pdf

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIEUXEMBURGAS

LT